

ENCYCLOPÉDIE MÉDIÉVALE ET LANGUES EUROPÉENNES

Réception et diffusion du
De proprietatibus rerum
de Barthélemy l'Anglais dans
les langues vernaculaires

Textes réunis et édités
par Joëlle Ducos



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2014

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

Joëlle DUCOS	
Une encyclopédie européenne à la fin du Moyen Âge	7

LA TRADUCTION DE JEAN CORBECHON : DES MANUSCRITS AUX IMPRIMÉS

Géraldine VEYSSEYRE	
Aux sources du <i>Livre des propriétés des choses</i> : quel(s) manuscrit(s) latin(s) Jean Corbechon a-t-il traduit(s) ?	15
Françoise FERY-HUE	
Libraires et imprimeurs : les éditeurs de Jean Corbechon de 1480 à la fin du XVI ^e siècle	47
Christine SILVI	
Jean Corbechon «revisité» : revoir, corriger et diffuser le <i>Propriétaire en français</i> dans les incunables et les post-incunables	89
Baudouin VAN DEN ABEELE	
Illustrer le <i>Livre des propriétés des choses</i> de Jean Corbechon : quelques accents particuliers	125

TRADUCTIONS ET RÉCEPTION
DU *DE PROPRIETATIBUS RERUM*
DANS LES LANGUES EUROPÉENNES

Brent A. PITTS	
Les « <i>isles devers le northwest</i> » dans le <i>Livre des regions</i> de Barthélemy l'Anglais	167
Saskia BOGAART	
<i>Van den proprieteyten der dinghen</i> : la traduction néerlandaise imprimée du <i>De proprietatibus rerum</i> et ses exemplaires	191
Peter RICKETTS	
Le <i>De proprietatibus</i> et l' <i>Elucidari</i> occitan : le cas du livre XVII	223
Rosa CASAPULLO	
Le <i>Trattato di scienza universal</i> de Vivaldo Belcalzer et la tradition du <i>De proprietatibus rerum</i>	235
Elmar EGGERT	
Les traductions en espagnol du <i>De proprietatibus rerum</i> de Bartholomaeus Anglicus	259
Antonia RÍSQUEZ	
La presencia del <i>Liber de proprietatibus rerum</i> de Bartolomé Ánglico en la <i>Clavis sapientiae</i> de Lope de Barrientos	283
Bernard RIBÉMONT	
Jean Corbechon l'international	299
LISTE DES MANUSCRITS CITÉS	311
LISTE DES ÉDITIONS ANCIENNES CITÉES DES TRADUCTIONS DE BARTHÉLEMY L'ANGLAIS . . .	315